General Introduction of the work

|  |  |
| --- | --- |
| Full legal name(If you have a middle name, please highlighted it with yellow) | Dr. Ram Narayan Meena |
| Native language | Hindi, Sanskrit, English |
| Hindi/Sanskrit/English Level | Proficient in reading, writing and speaking. Studied Panini Grammar- Ashthadhyayi |
| English level (such as C2/C1 in CEFR or others) | Proficient in reading, writing and speaking. Completed Philosophy of Doctorate degree in English medium. |
| Chinese level (If you studied Chinese) | -NA- |
| Country and States/territories of domicile before the age of 18 | Republic of India, Rajasthan State |
| Current country and States/territories of domicile | Republic of India, New Delhi |
| Nationality | Indian |
| Contact telephone number | +919818463040 |
| Email address | meenajnu@gmail.com |
| Skype account number | meenajnu@gmail.com |
| WhatsApp number | +919818463040 |
| Degree and major (E.g. MA in English translation ) | Philosophy of Doctor (Ph.D.) |
| Current primary occupation | Service |
| Religious Background | Tribal Faith |
| Per word rate for translation? | 0.041 – 0.054 USD |
| Per word rate for reviewing? | 0.020 – 0.027 USD |
| Per minute rate for subtitle translation? | 0.50 – 0.68 USD |
| Per minute rate for subtitle reviewing? | 0.34 – 0.47 USD |
| How many years of full-time translation experience? (E.g. From 2000-2004) | 2007 to 2011 |
| How many years of part-time translation experience? (E.g. From 2005-2008) | 2012 to 2020 |
| How many years of **translating** experience do you have **in the Christian field** (e.g. from 1995 to 2000)? Full or part time? **Please describe this aspect in detail.** | Part time (Translation and editing of Theology Books) |
| How many years of **interpreting** experience do you have in the Christian field? Please describe this aspect in detail. | Experience of continuous dialogue with Christian friends and neighbors |
| Are you familiar with Christian spiritual vocabulary? Please describe this aspect briefly. | I have read Bible and some texts related to Christian spirituality during my Philosophy of Doctorate degree research but not have high level experience to this area. |
| Are you familiar with the Bible? If so, which Bible version in which language? | -Yes-, |
| Do you have any experience in movie script translation? If so, please describe it briefly? (e.g.How many movies or movie scripts have you translated from English to Hindi?) | Experience in translating Short Movies (more than 10) and Educational Videos (6) for children |
| Do you have any related experience with dubbing? (script adaptation, lip synchronization for script, directing for dubbing, voice acting, etc.) If so, please briefly describe your relevant qualifications. | Basic introduction with concept only. |
| Do you have any working experiences related to Song lyrics translating and lyrics adapting? If so, please briefly describe your relevant qualifications. | Basic introduction with concept only. |
| Can you play any musical instruments? If we provide the music score for you, could you adapt the lyrics according to the music score? | Manjira (A Rajasthani folk musical instrument) |
| What is the field of translation you are most adept with?(e.g. Literature, Medical, Legal, general, etc.) | Language and Literature, Social Science, Art, Aesthetic and Theology |
| How many words or pages you’ve translated since you worked as a translator? (from English to Hindi) | More than 40000 pages in last 13 years |
| Do you have any experience in editing/reviewing other translator’s **Hindi translation against English source**? If so, please describe it briefly? (like for how many years, in which field, etc.) | 13 years experience in Banking, Language and Literature, Social Science, Art, Aesthetic and Theology |
| Do you have any experience in proofreading other translator’s**Hindi translation from English source (the final proofreading after editing)**? If so, please describe it briefly? (like for how many years, in which field, etc.) | 13 years experience in Banking, Language and Literature, Social Science, Art, Aesthetic and Theology |
| Do you usually use Track Changesin MS Word when editing/proofreading others’ translation? | Yes, As per need of the work |
| Are you willing to do reviewing/editing or proofreading tasks if we give you the assignment? | Sure |
| Do you usually do sample translation for your client? If yes, is it free or paid? The word count of our sample text is around 500 English words (for translation) or 642 English words (for editing). | -Yes-, Its free |
| Do you have a valid Paypal or Upwork account available that can be used for receiving payment successfully? | -Yes-, I have Paypal Account |

# Please list the books or scripts or articles you’ve translated/edited/written (English-Hindi), no matter it’s Christian related or not. Please add extra lines if necessary. If you haven’t such experience, please write “No” in the table. This is important for us to learn about your experience.Thanks!

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Title of Work | Type  (book, script, etc.) | Language pair(English-Hindi, Hindi-English, etc) | Translated by you, edited by you, or written by you? | Is it a Christianity related work? | Number of pages/ words (Please clarify “pages” or “words”) | Was it for internal use, publication, or distribution (if there is a link, please provide)? |
| 'Enactment (Abhinaya):  The Basic Principles of Nāṭyaśāstra,  (2017) | **Book** | English | Written |  | 81 Pages | Amazon Asia-Pacific Holdings Private Limited,  (ISBN/ASIN- B074P66M8W).  <https://www.amazon.in/s?k=%27Enactment+%28Abhinaya%29%3A+The+Basic+Principles+of+N%C4%81%E1%B9%ADya%C5%9B%C4%81stra%2C&i=digital-text&ref=nb_sb_noss> |
| 'Khyāla Theatre of Rajasthan  (2017) | **Book** | English | Written |  | 97 Pages | Amazon Asia-Pacific Holdings Private Limited, (ISBN/ASIN- B077K1CGGT).  <https://www.amazon.in/Khy%C4%81la-Theatre-Rajasthan-Meena-ramnarayan-ebook/dp/B077K1CGGT/ref=sr_1_1?dchild=1&keywords=%27Khy%C4%81la+Theatre+of+Rajasthan&qid=1601283700&s=digital-text&sr=1-1> |
| Folk Theater of Rajasthan: Special Emphasis on Folk Theatre of Eastern | **Book** | English | Written |  | 164 Pages | Amazon Asia-Pacific Holdings Private Limited, (ISBN/ASIN- B077P9DR7X).  [**https://www.amazon.in/Folk-Theater-Rajasthan-Special-Emphasis-ebook/dp/B077P9DR7X/ref=sr\_1\_fkmr0\_1?dchild=1&keywords=Folk+Theater+of+Rajasthan%3A+Special+Emphasis+on+Folk+Theatre+of+Eastern+Rajasthan+Amazon+Asia-Pacific+Holdings+Private+Limited%2C+%28ISBN%2FASIN-+B077P9DR7X%29.+2018&qid=1601283749&s=digital-text&sr=1-1-fkmr0**](https://www.amazon.in/Folk-Theater-Rajasthan-Special-Emphasis-ebook/dp/B077P9DR7X/ref=sr_1_fkmr0_1?dchild=1&keywords=Folk+Theater+of+Rajasthan%3A+Special+Emphasis+on+Folk+Theatre+of+Eastern+Rajasthan+Amazon+Asia-Pacific+Holdings+Private+Limited%2C+%28ISBN%2FASIN-+B077P9DR7X%29.+2018&qid=1601283749&s=digital-text&sr=1-1-fkmr0) |
| Nauṭankī Folk Theatre of Rajasthan',  2017 | **Book** | English | Written |  | 26 Pages | Amazon Asia-Pacific Holdings Private Limited, (ISBN/ASINB077JRLQ34).  <https://www.amazon.in/Nau%E1%B9%ADank%C4%AB-Folk-Theatre-Rajasthan-Meena-ebook/dp/B077JRLQ34/ref=sr_1_1?dchild=1&keywords=Nau%E1%B9%ADank%C4%AB+Folk+Theatre+of+Rajasthan%27%2C&qid=1601283884&s=digital-text&sr=1-1> |
| āzād Lafz (Revolt by the Lady Heart),  (Novel in Hindi Language)  2014 | **Book** | Hindi | Written |  | 160 Pages | White Falcon Publishing, Chandigarh,  (ISBN-10: 163415150X,  ISBN-13: 978-1634151504).  <https://www.amazon.in/Azad-Lafz-Revolt-Lady-Heart/dp/163415150X/ref=sr_1_1?dchild=1&keywords=%C4%81z%C4%81d+Lafz+%28Revolt+by+the+Lady+Heart%29%2C&qid=1601283984&s=digital-text&sr=1-1> |
| 1. Veda (3 books) 2. Yoga (3 books) 3. Vijnana (3 books) 4. Vocational Skills (3 books) | **Book** | English | Some selected lessons were written and edited |  | Approx 360 pages | https://www.nios.ac.in/departmentsunits/academic/open-basic-education-(obe)/obesimen.aspx |
| 1. Veda (3 books) 2. Yoga (3 books) 3. Vijnana (3 books) 4. Vyaavsaayik Kaushal (3 books) | **Book** | Hindi | Some selected lessons were translated and edited  (English to Hindi translation) |  | Approx 445 pages | https://www.nios.ac.in/departmentsunits/academic/open-basic-education-(obe)/obesimen.aspx |

**Do you have other advantages for this Christian translation project?**

|  |
| --- |
| It may be beneficial to know and understand the concepts, stories and teachings related to Christian religion. It will also help to nourish my translation and editing skills. |

**Please attach your resume if there is any, thank you!**